叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 对太空人来说是个糟糕的小镇(a Bad Town For Spacemen) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对太空人来说是个糟糕的小镇(A Bad Town for Spacemen)

[ə; eɪ][bæd] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]['speismæn, -mən]
A **Bad** **Town** **For** **Spacemen**
一个 坏的 镇 为了 太空人

对太空人来说是个糟糕的小镇

[baɪ] ['rɒbət] [skɒt]
BY **ROBERT** **SCOTT**
经过 罗伯特 斯科特

作者：罗伯特·斯科特

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]
There **was** **a** **reason** **why** **the**
那里 曾是 一个 原因 为什么 这

这其中是有原因的

['sɪti] ['æktɪd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] . . .
city **acted** **the** **way** **it** **did** **.** **.** **.**
城市 行动 这 方式 它 做过 . . .

这座城市采取了那样的行动.....

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] !
and **we** **were** **the** **reason** **!**
和 我们 是 这 原因 !

而我们就是罪魁祸首!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **July** **1962** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 七月 - .

《如果世界》科幻小说，1962年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [stept] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gʌtə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [taɪt] [klɒt][ɒv; əv][men] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
I **stepped** **back** **out** **of** **the** **gutter** **and** **watched** **the** **tight** **clot** **of** **men** **disappear**
我 步 后退 出去 的 这 排水沟 和 观看 这 紧的 凝块 的 男人 消失
[ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
around **the** **corner** **.**
大约 这 角落 .

我从水沟里退了出来，看着那群人紧紧地聚在一起，消失在拐角处。

[ðeɪ] ['hædnt] ['riːəli] [biːn] ['menəsɪŋ] , [dʒʌst][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəs] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ]

They	hadn't	really	been	menacing	,	just	had	made	it	obvious	they	weren't	going
他们	之前没有	真的	到过	威胁	,	只是	有	制成	它	明显的	他们	不是	去

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

to	break	up	.
到	休息	向上	.

他们其实并没有表现出威胁性，只是明确表示他们不会分手。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] .

And	that	I	had	better	get	out	of	their	way	.
和	那	我	有	更好的	得到	出去	的	他们的	方式	.

我最好赶紧让开。

[aɪ][gɒt] .

I	got	.
我	得到	.

我明白了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [treɪnd] .

We	were	well	trained	.
我们	是	出色地	受过训练	.

我们接受过良好的训练。

[ðə; ði]['niːɒn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ['flikə] ['redli] [ɒn][maɪ]['juːnɪfɔːm] .

The	neon	of	the	bar	across	the	street	flickered	redly	on	my	uniform	.
这	氖	的	这	酒吧	穿过	这	街道	闪烁	红利	在	我的	制服	.

街对面酒吧的霓虹灯在我制服上闪烁着红光。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [slʌʃ] ['trɪk(ə)l] [ɒf] [maɪ] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	watched	the	slush	trickle	off	my	boots	for	a	while	,
我	观看	这	泥浆	涓涓细流	离开	我的	靴子	为了	一个	尽管	,

我盯着靴子上的泥浆缓缓流下，看了好一会儿。

[ðen] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] .

then	made	up	my	mind	and	headed	into	the	bar	.
然后	制成	向上	我的	头脑	和	标题	进入	这	酒吧	.

然后我下定决心，走进了酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

It	was	a	mistake	.
它	曾是	一个	错误	.

这是一个错误。

[njuː] [jɔːk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

New	York	had	always	been	considered	safe	for	us	.
新的	约克	有	总是	到过	经过考虑的	安全的	为了	我们	.

我们一直认为纽约对我们来说很安全。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli]

Of	course	there	were	many	parts	of	the	country	that	were	absolutely
的	课程	那里	是	许多	部分	的	这	国家	那	是	绝对地

[fə'bɪd(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] " ['haɪli] ['deɪndʒərəs]

forbidden	"	for	your	own	good	"	and	others	that	were	"	highly	dangerous
禁止	"	为了	你的	自己的	好的	"	和	其他的	那	是	"	高度	危险的

" [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] " ['daʊtf(ə)l] .

"	or	at	least	"	doubtful	.
"	或者	在	至少	"	疑	.

当然，国内有很多地方"为了你好"是绝对禁止前往的，还有一些地方"非常危险"，或者至少"令人怀疑"。

" [bʌt; bət] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] .

"	But	New	York	had	always	been	a	haven	.
"	但	新的	约克	有	总是	到过	一个	避风港	.

但纽约一直是一个避风港。

[ðə; ði] [stɛə] [ðeə(r)][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bi:n] [əd'maɪərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	stares	there	had	even	been	admiring	sometimes	,	especially	in	the	beginning	.
这	凝视	那里	有	甚至	到过	钦佩	有时	,	尤其	在	这	开始	.

那里的目光有时甚至带着欣赏的意味，尤其是在最初的时候。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

But	things	had	changed	.
但	事物	有	已更改	.

但情况已经发生了变化。

[aɪ][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['tʌtʃdaʊn] ,

I	had	realized	that	about	half	an	hour	after	touchdown	,
我	有	已实现	那	关于	一半	一个	小时	后	接地	,

我意识到，大约在飞机着陆半小时后，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [həːd] [θruː] [helθ] [tʃek] , ['bægɪdʒ] [tʃek] , [sɪ'kjʊərətɪ] [tʃek]

when	we	were	being	herded	through	Health	Check	,	Baggage	Check	,	Security	Check
什么时候	我们	是	存在	放牧	通过	健康	查看	,	行李	查看	,	安全	查看

. . .

: : :

. . .

当我们被一股脑地赶往健康检查、行李检查、安检时……

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][lɒt] .

you	know	the	lot	.
你	知道	这	很多	.

你什么都知道。

[bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['frendli] ['kwestʃənz] , ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mɑːz] ['kɒləni] ,

Before	,	there	had	been	friendly	questions	,	genuine	interest	in	the	Mars	colony	,
前	,	那里	有	到过	友好的	问题	,	真的	兴趣	在	这	火星	殖民地	,

此前，人们曾友好地提出过一些问题，也对火星殖民地表现出了真正的兴趣。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['viːnəs] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒəʊk][ɔː(r)] [tuː] .

speculations	about	the	second	expedition	to	Venus	,	even	a	joke	or	two	.
猜测	关于	这	第二	远征	到	金星	,	甚至	一个	开玩笑	或者	二	.

关于第二次金星探险的各种猜测，甚至还有一两个笑话。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] - ['əʊnli] ['ɪntrəst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['faʊlɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][æz; əz] [mʌtʃ]

This	time	the	examiners	'	only	interest	seemed	to	be	in	fouling	us	up	as	much
这	时间	这	考官	-	仅有的	兴趣	似乎	到	是	在	污垢	我们	向上	作为	很多

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

这次考官们似乎唯一的目的就是尽可能地让我们出差错。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['faɪnəli][gɒt] [θruː] [ðə; ði][ræt] [reɪs] , [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [bliːk] .

And	when	we	finally	got	through	the	rat	race	,	New	York	was	bleak	.
和	什么时候	我们	最后	得到	通过	这	鼠	种族	,	新的	约克	曾是	苍凉	.

当我们终于熬过那段艰苦的竞争之后，纽约却一片萧条。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði][rest] , [aɪ] [ges] ,

I	should	have	stayed	with	the	rest	,	I	guess	,
我	应该	有	入住	和	这	休息	,	我	猜测	,

我想我应该和其他人待在一起的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['pʌblɪk][bɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] ['eni] [smɑːt] ['speɪsˌbɔɪ] [wʊd]

and	of	course	a	public	bar	was	the	last	place	any	smart	spaceboy	would
和	的	课程	一个	民众	酒吧	曾是	这	最后的	地方	任何	聪明的	太空男孩	会

[hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] .

have	gone	to	.
有	已消失	到	.

当然，任何一个聪明的太空人都不会去公共酒吧。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][sʌm; səm][naɪs] ['meməriz] [ɒv; əv][bɑ:rz] , ['meməriz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɜ:li] [deɪz] .

But	I	had	some	nice	memories	of	bars	,	memories	from	the	early	days	.
但	我	有	一些	好的	回忆	的	酒吧	,	回忆	从	这	早期的	天	.

但我对酒吧有一些美好的回忆，一些早年的回忆。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ru:m] [went] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][tju:b][hæd; həd] [bləʊn] , [wen] [ai] [ʃʌvd]

The	whole	room	went	silent	,	as	though	a	tube	had	blown	,	when	I	shoved
这	所有的	房间	去	沉默的	,	作为	尽管	一个	管子	有	吹	,	什么时候	我	推搡

[θru:] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .

through	the	door	.
通过	这	门	.

当我推开门时，整个房间顿时鸦雀无声，仿佛有什么东西爆炸了一样。

[ai][gɒt]['əʊvə(r)][tu:; tə][æn; ən] ['empti] ['teɪb(ə)l][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd]

I	got	over	to	an	empty	table	as	quickly	as	I	could	and	inspected
我	得到	超过	到	一个	空的	桌子	作为	迅速地	作为	我	可以	和	检查

[ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv] [drɪŋks] [ɒn][ðə; ðɪ][dɪ'spensə(r)] .

the	list	of	drinks	on	the	dispenser	.
这	列表	的	饮料	在	这	自动售货机	.

我尽快走到一张空桌子旁，查看了饮料机上的饮品清单。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bɪg]['nɪk(ə)l]['hænd(ə)lz] ['stɪkɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][drɪŋk] [nems]

This	one	had	a	lot	of	big	nickel	handles	sticking	up	over	the	drink	names
这	一	有	一个	很多	的	大的	镍	把手	粘性	向上	超过	这	喝	姓名

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [dʒɒb][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪə(r)][kegz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə]

and	the	whole	job	was	shaped	like	one	of	those	beer	kegs	you	used	to
和	这	所有的	工作	曾是	形状	喜欢	一	的	那些	啤酒	酒桶	你	用过的	到

[si:] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] .

see	pictures	of	.
看	图片	的	.

这个酒桶上有很多凸出的镍制大把手，盖住了饮料名称，整个酒桶的形状就像你以前在图片上看到的那种啤酒桶。

[wɒt] [ai] [mi:n] [ɪz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [bɑ:(r)] .

What	I	mean	is	,	this	was	an	authentic	bar	.
什么	我	意思是	是	,	这	曾是	一个	真正的	酒吧	.

我的意思是，这是一家地道的酒吧。

['fəʊni] [æz; əz] [hel] .

Phony	as	hell	.
假	作为	地狱	.

假得要命。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [ðɪs] [saʊndz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mu:d] [aɪ'd] ['gɒtn] [ɪn] .

From	the	way	this	sounds	,	you	can	guess	the	kind	of	mood	I'd	gotten	in	.
从	这	方式	这	声音	,	你	能	猜测	这	种类	的	情绪	ID	获得	在	.

从我的语气中，你就能猜到我当时的心情了。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	noise	had	picked	up	again	right	after	I	sat	down	and	some	of	the
这	噪音	有	挑选	向上	再次	正确的	后	我	卫星	向下	和	一些	的	这

['drʌŋkə(r)] ['drʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɒkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [wɜ:dz] [ə'raʊnd] ,

drunker	drunks	were	knocking	the	usual	words	around	,
醉酒	醉汉	是	敲门	这	通常	字	大约	,

我刚坐下，噪音就又响了起来，几个醉汉又开始说着那些老生常谈的话。

[ɪn] [laʊd] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv]['glɑ:nsɪz][æt; ət][ˌem 'i:] .

in	loud	whispers	and	with	lots	of	glances	at	me	.
在	大声	低语	和	和	很多	的	眼神	在	我	.

他们大声窃窃私语，还不停地看我。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ] - [gˈɜːlz] ([hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz]

One	of	the	pro	-	girls	(	her	hair	was	green	and	her	blouse
一	的	这	专业	-	女孩们	(	她	头发	曾是	绿色的	和	她	女式衬衫

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [brests] — [əˈnʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][aʊt]) [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪg][wɪŋk]

covered	her	breasts	—	another	change	while	I	was	out	)	gave	me	a	big	wink
涵盖	她	乳房	—	其他	改变	尽管	我	曾是	出去	)	给予	我	一个	大的	眨眼

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæb] [ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [skwɔːk] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .

and	then	jabbed	the	man	next	to	her	and	squawked	with	laughter	.
和	然后	刺伤	这	男人	下一个	到	她	和	尖叫	和	笑声	.

其中一个职业女郎（她有一头绿色的头发，衬衫遮住了胸部——在我外出期间又换了一件衣服）朝我眨了眨眼，然后戳了戳她旁边的男人，发出咯咯的笑声。

[aɪ] [fed] [ə; eɪ] [bɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [məˈʃiːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['dribl] ['sevrəl]

I	fed	a	bill	into	the	change	machine	at	the	table	and	then	dribbled	several
我	美联储	一个	账单	进入	这	改变	机器	在	这	桌子	和	然后	运球	一些

[kɔɪnz] ([praisiz][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː]) [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪˈspensə(r)] .

coins	(	prices	had	gone	up	too	)	into	the	dispenser	.
硬币	(	价格	有	已消失	向上	也	)	进入	这	自动售货机	.

我把一张纸币塞进桌上的找零机，然后又往硬币分发器里投了几枚硬币（物价也上涨了）。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə]

I	guess	I	must	have	had	several	,	because	after	a	while	I	began	to
我	猜测	我	必须	有	有	一些	,	因为	后	一个	尽管	我	开始	到

[fiːl] ['tʃɪəf(ə)l] .

feel	cheerful	.
感觉	快乐	.

我猜我肯定喝了好几杯，因为过了一会儿，我开始感到心情愉快。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk]

The	noise	that	was	coming	out	of	the	box	in	the	corner	started	to	sound	like
这	噪音	那	曾是	未来	出去	的	这	盒子	在	这	角落	开始	到	声音	喜欢

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

角落里箱子里传出的声音开始听起来像音乐了。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][tuː; tə] ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] .

and	I	got	to	tapping	and	rocking	.
和	我	得到	到	窃听	和	摇滚	.

于是我开始敲击和摇晃身体。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [aɪ] [ges] .

And	smiling	,	I	guess	.
和	微笑	,	我	猜测	.

我想，她脸上应该还带着笑容。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['trɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that's	what	triggered	it	.
和	那就是	什么	触发	它	.

这就是引发这件事的原因。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['meɪnli] ['kʌmɪŋ] .

People	had	been	coming	and	going	,	but	mainly	coming	.
人们	有	到过	未来	和	去	,	但	主要	未来	.

人来人往，但主要是来的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [laʊdə] ,

And	the	crowd	at	the	bar	had	been	getting	louder	,
和	这	人群	在	这	酒吧	有	到过	获得	更大声	,

酒吧里的喧闹声越来越大。

[ænd; ənd][wʌn] [gai] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

and	one	guy	there	had	been	getting	louder	than	the	rest	.
和	一	盖伊	那里	有	到过	获得	更大声	比	这	休息	.

其中有一个人的声音比其他人都大。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['teɪb(ə)l]

All	of	a	sudden	,	he	slammed	down	his	glass	and	headed	for	my	table
全部	的	一个	突然	,	他	猛烈抨击	向下	他的	玻璃	和	标题	为了	我的	桌子

.

:

.

他突然把杯子重重地放在桌上，朝我的桌子走来。

[hiː; hi] [ˈɔːbit] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	orbited	around	it	for	a	while	,	staring	at	me	,
他	轨道	大约	它	为了	一个	尽管	,	凝视	在	我	,

他绕着它转了好一会儿，一直盯着我看。

[ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld]['dʒɜːkɪli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and	then	settled	jerkily	down	in	the	chair	across	from	me	.
和	然后	定居	生硬地	向下	在	这	椅子	穿过	从	我	.

然后他猛地一屁股坐在我对面的椅子上。

" [waɪ] [ɔːl][ðə; ði][hɪ'lærəti] , ['speɪsˌbɔɪ] ?

"	Why	all	the	hilarity	,	spaceboy	?
"	为什么	全部	这	欢闹	,	太空男孩	?

“太空小子，你这是在干什么？”

['fiːlɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ?

Feeling	proud	of	yourself	?
感觉	自豪的	的	你自己	?

为自己感到骄傲吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] ['wɒbli] [ænd; ənd] ['prɪti] [spft] [ænd; ənd] ['prɪti] [əʊld] .

"	He	looked	pretty	wobbly	and	pretty	soft	and	pretty	old	.
"	他	看起来	漂亮的	摇摇晃晃	和	漂亮的	柔软的	和	漂亮的	老的	.

“他看起来摇摇晃晃的，身体很虚弱，而且年纪很大了。”

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] .

And	very	angry	.
和	非常	生气的	.

而且非常生气。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɒbli] [maɪ'self][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

But	I	was	kind	of	wobbly	myself	by	that	time	.
但	我	曾是	种类	的	摇摇晃晃	我	经过	那	时间	.

但那时我自己也有些摇摆不定了。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [strɪkt] [ruːlz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['vaɪələns] .

And	anyway	there	are	strict	rules	about	us	and	violence	.
和	反正	那里	是	严格的	规则	关于	我们	和	暴力	.

而且，我们和暴力之间是有严格规定的。

['veri] [strɪkt] .

Very	strict	.
非常	严格的	.

非常严格。

[səʊ][ai][dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smaɪl] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [gʊd] .

So	I	just	tried	to	make	the	smile	bigger	and	said	,	"	I'm	just	feeling	good	.
所以	我	只是	尝试	到	制作	这	微笑	大	和	说	,	"	我是	只是	感觉	好的	.

于是我努力让自己的笑容更灿烂一些，说道：“我感觉很好。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn][ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm][naɪs] [stʌf] . "

We	had	a	good	run	and	we	brought	in	some	nice	stuff	.	"
我们	有	一个	好的	跑步	和	我们	带来	在	一些	好的	东西	.	"

我们那段时间表现不错，也收获了一些好东西。

" [naɪs] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪnsɪŋ] .

"	Nice	stuff	,	"	he	said	,	kind	of	mincing	.
"	好的	东西	,	"	他	说	,	种类	的	绞碎	.

“不错，”他略带矫揉造作地说。

" ['bʌdi] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd]

"	Buddy	,	do	you	know	what	you	can	do	with	your	sandgems	and
"	伙伴	,	做	你	知道	什么	你	能	做	和	你的	-	和

[jɔː(r); jə(r)] - ? "

your	windstones	?	"
你的	-	?	"

“伙计，你知道你的沙石和风石有什么用吗？”

" [wiː; wi] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] .

"	We	brought	back	some	other	things	too	.
"	我们	带来	后退	一些	其他	事物	也	.

我们还带回了一些其他东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][juˈreɪniəm][ænd; ənd] — "

There	was	a	good	bit	of	uranium	and	—	"
那里	曾是	一个	好的	少量	的	铀	和	—	"

那里有不少铀，而且——”

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	We	don't	need	it	!
"	我们	不	需要	它	!

我们不需要它！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['pɜːp(ə)l] .

"	He	was	getting	purple	.
"	他	曾是	获得	紫色的	.

他脸色都发紫了。

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

"	We	don't	need	anything	from	you	.	"
"	我们	不	需要	任何事物	从	你	.	"

“我们不需要你们任何东西。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [juː; jʊ] .

"	And	maybe	we	don't	need	you	.
"	和	或许	我们	不	需要	你	.

“或许我们并不需要你。”

" [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv]['faɪəd][ʌp][maɪ'self] .

"	I	was	getting	sort	of	fired	up	myself	.
"	我	曾是	获得	种类	的	被解雇	向上	我	.

“我当时也有点激动起来了。”

" ['kɑːrvərzˌvɪl] [ɪz][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [naʊ] .

"	Carversville	is	self	-	sufficient	now	.
"	卡弗斯维尔	是	自己	-	充足的	现在	.

“卡弗斯维尔现在已经能够自给自足了。”

[juː; jʊ][kænt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] . "

You	can't	give	us	anything	.	"
你	不能	给	我们	任何事物	.	"

你们什么都给不了我们。

" [wel] , [waɪ] [ðə; ði] [hel] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] ?

"	Well	,	why	the	hell	don't	you	stay	there	?
"	出色地	，	为什么	这	地狱	不	你	停留	那里	?

“那你为什么不待在那儿呢？”

[waɪ] [doʊnt][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [steɪ] [ɒf] [ɜːθ] ?

Why	don't	all	of	you	stay	off	Earth	?
为什么	不	全部	的	你	停留	离开	地球	?

你们为什么不都离开地球呢?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] .

There's	no	place	for	you	here	.
有	不	地方	为了	你	这里	.

这里没有你的位置。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [θɪŋz] [ðæt] [ɜːθ] ['riːəli] ['niːdɪd] ,

"	I	could	have	pointed	out	that	we	brought	things	that	Earth	really	needed	,
"	我	可以	有	尖	出去	那	我们	带来	事物	那	地球	真的	需要	,

我本可以指出，我们带来了地球真正需要的东西，

[ðæt] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [wɜːld] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] , [waɪl] [ɜːθ]

that	Mars	and	Venus	had	literally	worlds	of	natural	resources	,	while	Earth
那	火星	和	金星	有	字面上地	世界	的	自然的	资源	,	尽管	地球

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [hɜːz] .

had	almost	finished	hers	.
有	几乎	完成的	她的	.

火星和金星拥有极其丰富的自然资源，而地球的自然资源却几乎耗尽了。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwaɪət] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs]

But	he	began	to	quiet	down	then	and	I	began	to	feel	the	loneliness
但	他	开始	到	安静的	向下	然后	和	我	开始	到	感觉	这	孤独

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但他渐渐安静下来，我又开始感到孤独了。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .

the	sense	of	loss	.
这	感觉	的	损失	.

失落感。

[juː; jʊ][kænt][gəʊ][həʊm] [ə'gen] . . .

You	can't	go	home	again	.	.	.
你	不能	去	家	再次	.	.	.

你再也回不了家了.....

[ðæt] [freɪz] [kept] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [skʌl] .

that	phrase	kept	poking	around	in	my	skull	.
那	短语	保留	戳	大约	在	我的	颅骨	.

这句话一直在我脑海里挥之不去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Suddenly	he	sat	up	and	looked	straight	at	me	,
突然	他	卫星	向上	和	看起来	直的	在	我	,

他突然坐了起来，直直地看着我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['riːəli] ['fəʊkəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

and	his	eyes	really	focused	for	the	first	time	.
和	他的	眼睛	真的	专注	为了	这	第一的	时间	.

他的目光第一次真正聚焦起来。

" [wɒt] ['laʊzi] [lʌk] .
" **What lousy luck .**
" 什么 糟糕 运气 .

真是倒霉透了。

[wɒt] [ɪn'kredəbli] ['laʊzi] [lʌk] .
What incredibly lousy luck .
什么 难以置信 糟糕 运气 .

真是倒霉透了。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv] [nəʊn] ?
And how could anyone have known ?
和 如何 可以 任何人 有 已知 ?

谁又能预料到呢?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] [peg] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **It wasn't hard to peg what he was talking about .**
" 它 不是 难的 到 钉子 什么 他 曾是 说 关于 .

"不难理解他在说什么。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [speɪs] [kruː] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [wei]
" **It was probably good luck that the first space crew was selected the way**
" 它 曾是 大概 好的 运气 那 这 第一的 空间 全体人员 曾是 已选 这 方式
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

"第一批太空宇航员的选拔方式或许是一种幸运。"

" [ai] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" ['ʌðəwaɪz] [jʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ded] [ʃɪp] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] [men] [ænd; ənd] [nəʊ] ['nəʊɪŋ]
" **Otherwise you'd have had a dead ship full of dead men and no knowing**
" 否则 你会 有 有 一个 死的 船 满的 的 死的 男人 和 不 会心
[waɪ] .
why .
为什么 .

"否则，你就会得到一艘满载死人的死船，却不知道为什么。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [mæn] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] . "
But that one man brought the ship back . "
但 那 一 男人 带来 这 船 后退 . "

但就是那个人把船开回来了。

" [jeə] , [jeə] .
" **Yeah , yeah .**
" 是的 , 是的 .

"是啊是啊。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['fɪgəd] ['evriθɪŋ] [aʊt] .
And the scientists figured everything out .
和 这 科学家 想 一切 出去 .

科学家们最终弄清了一切。

[ə'baʊt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn] [speɪs] ['biːɪŋ] ['liːθ(ə)l][tuː; tə]['ɔːlməʊst][ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv][mæn] .

About	radiation	in	space	being	lethal	to	almost	all	types	of	man	.
关于	辐射	在	空间	存在	致命	到	几乎	全部	类型	的	男人	.

太空辐射对几乎所有类型的人都是致命的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'mjuːn] .

But	there	was	one	thing	that	made	a	man	immune	.
但	那里	曾是	一	事物	那	制成	一个	男人	免疫	.

但有一件事可以让男人免疫。

[wʌn] [θɪŋ] . "

One	thing	.	"
一	事物	.	"

一件事。

" [ðə; ðɪ]['saɪəntɪsts] [traɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkəbl] .

"	The	scientists	tried	to	find	a	protective	covering	that	would	be	practicable	.
"	这	科学家	尝试	到	寻找	一个	保护的	覆盖	那	会	是	切实可行的	.

“科学家们试图找到一种切实可行的保护涂层。”

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] ['sɪnθəsaɪz] [sleɪvz] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt][juː; jʊ] .

They	tried	to	synthesize	slaves	that	would	protect	you	.
他们	尝试	到	合成	奴隶	那	会	保护	你	.

他们试图合成奴隶来保护你。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] . "

It	wasn't	our	fault	that	they	couldn't	.	"
它	不是	我们的	过错	那	他们	不能	.	"

他们做不到，这不是我们的错。

" [nəʊ] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

"	No	,	not	your	fault	.
"	不	,	不是	你的	过错	.

“不，这不是你的错。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dʌl] [ə'gen] .

"	His	eyes	had	begun	to	dull	again	.
"	他的	眼睛	有	开始	到	乏味的	再次	.

他的眼神又开始黯淡下来了。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['melənɪn][ɪn][ðə; ðɪ][skɪn] .

"	Just	a	matter	of	enough	melanin	in	the	skin	.
"	只是	一个	事情	的	足够的	黑色素	在	这	皮肤	.

“这只是皮肤中黑色素含量足够的问题。”

[ðæts] [ɔːl] . . . .

That's	all	.	.	.	.
那就是	全部	.	.	.	.

就这样....

" [ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

"	Then	he	straightened	up	and	slammed	his	fist	on	the	table	.
"	然后	他	拉直	向上	和	猛烈抨击	他的	拳头	在	这	桌子	.

然后他直起身子，一拳砸在桌子上。

" [dæm] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒet]['paɪlət][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ?

"	Damn	you	,	did	you	know	I	was	a	jet	pilot	a	long	time	ago	?
"	该死	你	,	做过	你	知道	我	曾是	一个	喷射	飞行员	一个	长的	时间	前	?

“你这混蛋，你知道我很久以前是喷气式飞机飞行员吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [ˌpaɪə'nɪəs] ?

Did	you	know	I	was	going	to	be	one	of	the	space	pioneers	?
做过	你	知道	我	曾是	去	到	是	一	的	这	空间	先驱者	?

你知道我将会成为太空探索的先驱者之一吗?

['əʊpən] [ʌp] [breɪv] [nju:] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] . . . .

Open	up	brave	new	worlds	for	Man	.	.	.	.
打开	向上	勇敢的	新的	世界	为了	男人	.	.	.	.

为人类开启勇敢的新世界.....

" [hi:; hi][sæt][ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ]

"	He	sat	there	staring	at	me	for	a	minute	or	so	and	the	last	thing
"	他	卫星	那里	凝视	在	我	为了	一个	分钟	或者	所以	和	这	最后的	事物

[hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] ,

he	said	was	,
他	说	曾是	,

他坐在那里盯着我看了大约一分钟，最后说的话是:

" [doʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] — ['nɪgə(r)] .

"	Don't	you	come	here	again	—	nigger	.
"	不	你	来	这里	再次	—	黑鬼	.

"黑鬼，你以后别再来这里了。"

" [ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd][left][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] .

"	I	got	up	and	left	the	table	and	walked	out	of	the	bar	.
"	我	得到	向上	和	左边	这	桌子	和	步行	出去	的	这	酒吧	.

我起身离开桌子，走出了酒吧。

[aɪ] ['wʌznt] [prə'voʊkt] .

I	wasn't	provoked	.
我	不是	挑衅	.

我并没有受到挑衅。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [treɪnd] .

As	I	said	before	,	we	were	well	trained	.
作为	我	说	前	,	我们	是	出色地	受过训练	.

正如我之前所说，我们接受过良好的训练。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [bʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fens]

The	first	time	I	realized	where	I	was	was	when	I	bumped	into	the	fence
这	第一的	时间	我	已实现	在哪里	我	曾是	曾是	什么时候	我	撞	进入	这	栅栏

[ə'raʊnd][ðə; ði] - .

around	the	spacefield	.
大约	这	-	.

我第一次意识到自己身在何处，是当我撞到航天场周围的围栏时。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:(r)] .

I	must	have	walked	all	the	way	over	there	from	the	bar	.
我	必须	有	步行	全部	这	方式	超过	那里	从	这	酒吧	.

我一定是沿着酒吧一路走过来的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['litə] [stri:ts] .

I	had	a	memory	of	crumbling	buildings	and	littered	streets	.
我	有	一个	记忆	的	摇摇欲坠	建筑物	和	垃圾	街道	.

我记忆中看到的是摇摇欲坠的建筑物和垃圾遍地的街道。

[θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [aʊt][ðeə(r)] .

Things	had	changed	while	I	had	been	out	there	.
事物	有	已更改	尽管	我	有	到过	出去	那里	.

在我离开的这段时间里，情况已经发生了变化。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [rʌn] [daʊn] .

They	were	letting	the	city	run	down	.
他们	是	出租	这	城市	跑步	向下	.

他们任由城市衰败。

[æz; əz][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

As	**I**	**started**	**to**	**walk**	**along**	**the**	**fence**	**to**	**the**	**gate**	**,**
作为	我	开始	到	走	沿着	这	栅栏	到	这	门	,

当我开始沿着栅栏走向大门时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['taʊərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] .

I	**saw**	**the**	**ship**	**towering**	**against**	**the**	**stars**	**.**
我	锯	这	船	参天	反对	这	明星	.

我看到那艘船在星空下巍然耸立。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	**stars**	**and**	**the**	**ship**	**.**
这	明星	和	这	船	.

星星和飞船。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['kɑːlənɪsts] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] .

And	**tomorrow**	**there**	**would**	**be**	**colonists**	**getting**	**aboard**	**.**
和	明天	那里	会	是	殖民者	获得	船上	.

明天就会有殖民者登船。

[aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɪl] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]['riːəl]['eksaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] .

I	**stopped**	**and**	**looked**	**till**	**I**	**knew**	**where**	**home**	**was**	**and**	**who**	**the**	**real**	**exiles**	**were**	**.**
我	停止	和	看起来	直到	我	知道	在哪里	家	曾是	和	WHO	这	真实的	流亡者	是	.

我停下来四处张望，直到弄清楚家在哪里，谁才是真正的流亡者。

[aɪ] [stɒpt] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	**stopped**	**feeling**	**sorry**	**for**	**myself**	**.**
我	停止	感觉	对不起	为了	我	.

我不再自怜自艾了。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

And	**started**	**feeling**	**sorry**	**for**	**them**	**.**
和	开始	感觉	对不起	为了	他们	.

开始对他们感到同情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神